The Harinjing Charter

Eko Bastiawan and Arlo Griffiths

Authors of digital edition: Eko Bastiawan, Arlo Griffiths

Contributor: Arlo Griffiths

Identifier: DHARMA_INSIDENKHarinjing

Repository: Nusantara Epigraphy (tfc-nusantara-epigraphy)

File path: xml/DHARMA_INSIDENKHarinjing.xml

Language: Old Javanese [Kawi]

Commit: 2026-11-09 08:51 (6580fa0), last modified 2026-09-09 14:27 (72454d8)

Edition

〈Face A: Front〉 〈A1〉 // svasti śaka-varṣātīta 706 caitra〈A2〉-māsa tithi Ekādaśī śukla-pakṣa vāra ha〈,〉 va〈,〉 ca〈,〉 tatkā〈A3〉la bhagavanta dhārī I culaṅgi sum¡a!〈ā〉kṣyakan· sīmaniran· m¡u!〈ū〉la ḍavu〈A4〉han· gavainira kali I hariñjiṁ hana ta Ḷmaḥ ḍapūbhī saṁṅ apatiḥ A〈A5〉tuha kāmbaḥ deni kali hinəlyan· Ḷmaḥ satampaḥ de bhagavanta dhārī pa〈A6〉məgət· saṁ paṅgumulan· parttaya saṁ kamalagyan· Anu(ṁ) hinanākan· rika kāla va〈A7〉huta saṁ laḍihan· pituṁtuṁ ḍaman vaca panigran· ḍaman gundu parvuvus· saṁṅ apatih ḍa〈A8〉man· gundu vinəkas· ḍama〈n·〉 gandhaṁ parvuvus· ḍaman· gaməl· lavan· ḍaman cali gusti〈A9〉 ḍapu landap· tuha ḍihulu ḍapu gundur· Avatan·, kacur huler ḍapu kḍakan· Apkan· ḍa〈A10〉pu Undun· hulu kuvu ḍapu santan· vuAṁṅ atuha saṁ vula(va)n· lavan· ḍapu patət tuha vəṚḥ ḍaman·〈A11〉 glar· variga ḍaman· Udaya citralaikha ḍapunta vaca nāhan· sira nāma I paraḍaḥ Anuṁ hinanākan·〈A12〉 rikaṁ kāla // nāma I bagu vinkas· ḍapu tahani gusti ḍapu Utu tuha ḍihulu ḍapu garbu vka vuA(ṁ)〈A13〉 matuha saṁ kasaṅer lāvaṇ ḍapu tivul· Avatas· ḍaman· vanyāga Apəkan· ḍaman· buhuṁ hulai〈A14〉r· ḍaman· sampanna parvuvus saṁ majalu vsi lavan· ḍaman· baṅun· variga ḍapu taji tuha vəṚḥ

ḍaman· dahara〈A15〉nī tuha buru ḍaman· kuñjaṁ tuh¡a!〈ā〉las· ḍaman vacaṇa lāvan· ḍaman· vikar· tuha kalaṁ ḍama_n· vanuA〈A16〉 parvuvus· ḍaman· lampuyaṁ vada huma ḍaman· vaca tuha paḍahi si śurita lāvan· si (k)āryya kulapati I〈A17〉 hariñjiṁ ḍapunta maṇḍi kulapati I lalatəṁ ḍapu Aman· kulapati I bubul· ḍapunta kuruṅan· tpi siriṁ Anuṁ〈A18〉 sākṣī ḍaman· guntar· I garaga ḍaman· damən· nāhan· sira Aligrāma s¡a!〈ā〉kṣinira s¡a!〈ā〉kṣyakan· Ikana sīmanira mūla〈A19〉 ḍavuhan· // kuṇaṁ tinaḍaḥ bhaga〈〈va〉〉nta I ramanta gavai sakvah v(v)aṁ (n)ī(l)a śya(m)aḥ varaṅan· biru kavəR̥han· Inuman·〈A20〉 Amunuhatasamada Avaknira sira kuṇaṁ yan· gavai . I . sabya ... salviranira // nihan ta vṛddhinira mu . An· saṁ pa〈A21〉mgat· lasun deni ... bhagavanta ḍapu landap· saṁ gānta (t)an· manu[1×]l(l)an· pu mudha ḍapu ru[1×] ḍapu ḍali〈A22〉 ḍapu hadyan ḍapu sūra ḍaman· kuñjaṁ panigran· saṁ taruk· nihan ta ri tajam vina I saṁ garbha I saṁ pa(r)avisa〈A23〉 I saṁ kavu I saṁ kara I saṁ [3×](m)· I [3×] I saṁ sala I saṅṅaṁ nāha kavṛddhini gave bhagavanta I〈A24〉 culaṅgi // o // [14×]· I bagu I kukap· I vatu valu I tu〈A25〉ru maṅalap· [17×](ra)lan· tpi siriṁnya vatək·〈Face b: Proper left〉 〈b1〉 raṅga Aṅgəhan· taṅkil· sugi(ḥ) paṇḍa〈b2〉m(v)an· nāhan· sakveḥnikaṁ vanuA ka〈b3〉samvahan· deni gavai bhagavanta dh¡a!〈ā〉rī //

〈Face C: Back〉 〈C1〉 // svasti śaka-varṣātīta 843〈C2〉 Aśuji-māsa tithi pañcadaśī śukla-pakṣa vāra ha〈,〉 U〈,〉〈C3〉 bu〈,〉 nakṣatra Uttarabhadravāda, Ahnibudhna-devatā〈,〉 dhṛva-yoga ta〈C4〉tkāla Ajñā śrī mahārāja rake layaṁ dyaḥ tuloḍoṁ tinadaḥ rakry¡a!〈ā〉n·〈C5〉 mapatiḥ I hino mahāmantrī śrī ketudhara manimantaprabhā prabhuśaktitri〈C6〉vikrama Umiṅsor iṁ rakry¡a!〈ā〉n· mapatiḥ halu vka sirikan· kalu varak· tiruAn· muAṁ〈C7〉 pamgat· bavaṁ tiruAn· hala[ran·] kumonnakan· śāṣana saṁ devata lumāḥ I tvak· ka〈C8〉pagəhaknani vka bhagavanta dhārī saṁ magavai kali I hariñjiṁ Ikanaṁ tan· kolāhala〈C9〉 deni patiḥ vahuta rāma muAṁ tan· katāmā〈〈na〉〉 deniṁ saprakāraniṁ maṅila〈la〉 dṛbya haji〈C10〉 kriṁ paḍamm apuy· tapa haji Air haji tuhān· tuha dagaṁ tuhā huñjamman· maṁhuri kutak ma〈C11〉payuṁṅan (pa)kalaṅkaṁ pamaṇikan· limus· galuḥ paṅaruhan· manimpiki malañjaṁ lca halu va〈C12〉rak· v[u]ṁkal· tajaṁ paranakan· kḍi valyan· vidu maṁṅiduṁ siṅgaḥ mamṛsi hulun· haji vata〈C13〉k· ri jro Ityevammādi saprakārani maṅilala dṛbya haji miśra paramiśra tan tamātaḥ I〈C14〉 sthā〈na〉ni vka bhagavanta dhārī I culaṅgi saṁ girigil· muĀṁ Ikāṁ kabikuAn· mūla sa(da)mā ma〈C15〉kaṅaran· I vulahya Iṁ varuk· Iṁ śambuṁ Iṁ vila kevala pamasaṁnya mās· su 1 maparaḥ〈C16〉 I śrī mahārāja mijil· Āṅkən· cetra kaśraḥ I saṁ pamgat· Āsiṁ juru I khaḍiri Ikaṁ ri vilaṁ〈C17〉 mās· 3 vinijillakannya byayani masa rinapi I vulahya mās· 1 vinijillakannya ḍa〈C18〉lānnira ggavaiyakan· Ikaṇaṁ dharmma kali I hariñjiṁ nāhan· balāśramani maṅatag ma〈C19〉ṅkana piṅsornnikaṇaṁ Ājñ¡a!〈ā〉 haji kinonnakan· hatguhakna tan· kolaḥhulaḥha tka ri dlāhaniṁ〈C20〉 dlāha kuṇaṁ yan· hana patih vahuta rāma muAṁ maṅilala dṛbya haji tan· parabyapāra I sthānani vka bha〈C21〉gavanta dhārī ya saṁkānani

pramādanya salvirnni laṅghana riṅ ¡a!〈ā〉jñ¡a!〈ā〉 haji lviranya nigrahān· ya ri mās· kā 1〈C22〉 su 2 matanya deyanikanaṁ 〈〈tan· hana maṅilala〉〉 patiḥ vahuta rama kabeḥ kayatnāknan·nya soninikeṁ surat·〈C23〉 praśasti śāṣana śrī maharāja // o //

muvaḥ śaka 849 caitra-masa tithi pratipāda śukla〈C24〉 v¡a!〈ā〉ra, vā, U, bu, tatkalani vka bhagavanta dhārī mintonakan· Anugraha saṁ lumāḥ ri tva〈C25〉k· tinaḍaḥ rakai hino pu ketu makasambandha pakon· saṁ pamgat· momaḥh-umaḥha ta〈C26〉n· rake sumba saṁ pamgat· Āṅgəḥhan· saṁ parpāt· sira ta kumonnakan· Ikaṁ prasasti Umnaḥhakna ya vuṁ〈C27〉kal· kveḥni vka bhagavanta dhārī ri culaṅgi saṁ givil· saṁ trayī saṁ (s)ḍa(k)· saṁ pulas· ri vila(ṁ) saṁ banat·〈C28〉 saṁ durak· riṁ sambuṁ saṁ ṅavrit· saṁ Uvir· riṁ vulahya saṁ vaseḥ saṁ bayakā riṁ varuk· saṁ vadhī saṁ k(i)nāṁ nāhan·〈Face d: Proper right〉 〈d1〉 kveḥnira vka bhagavanta dhārī Umnaḥhakannikaṁ〈d2〉 prasaṣṭi ri(ṁ) vuṅkal· kunaṁ ta kveḥ saṁ lumāḥ riṁ tva〈d3〉k· Āsiṁ Umulaḥh-ulaḥ Ikaṁ 〈〈(A)〉〉nugraha saṁ hyaṁ su〈d4〉kram upadrava ya(n han¡a!〈ā〉)siṅ (ma)tuhha – –(jñā) I [3×]〈d5〉(trī katadaḥ) // o //

Bibliography

Primary

[vSC] van Stein Callenfels, Pieter Vincent. 1934. “De inscriptie van Soekaboemi.” MKAW 78 (4), pp. 115–130.